

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Mojżesz wysłał zwiadowców, aby obeszli Jazer. I zdobyli jego osady,* i wypędzili** Amorytów, którzy tam byli. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Mojżesz wysłał zwiadowców, aby obeszli Jaezer. Potem Izraelici zdobyli jego osady i wypędzili mieszkających tam Amorytów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz wysłał wywiadowców do Jazer na wyspiegowanie, a oni zdobyli jego wsie i wypędzili Amorytów, którzy tam <i>byli</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy posłał Mojżesz na szpiegi do Jazer, którego wsi pobrali, wypędziwszy Amorejczyki, którzy tam byli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Mojżesz, którzy by wyspiegowali Jazer, którego wioski pobrali i posiedli obywatele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Mojżesz wysłał [wywiadowców] celem zbadania Jazer; zajęli je następnie wraz z przynależnymi doń miastami i wypędzili mieszkających tam Amorytów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie Mojżesz wysłał wywiadowców, aby zbadano Jaezer. Zdobyli oni jego okoliczne osiedla i wypędzili Amorejczyka, który tam mieszkał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Mojżesz wysłał zwiad, aby szpiegować Jazer. Zajęli podległe mu osiedla i usunęli mieszkających tam Amorytów z ich dziedzictwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz wysłał zwiadowców, aby zbadali Jazer. Zdobyli je wraz z przylegającymi miejscowościami i wypędzili mieszkających tam Amorytów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz wysłał też zwiadowców do Jazer, i zdobyli [je wraz z] przyległymi miejscowościami. A mieszkających tam Amorytów wypędził.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze posłał [ludzi], żeby zbadali Jazer. Zdobyli jego okoliczne osady wypędzając Emorytów, którzy byli tam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післав Мойсей, щоб оглянути Язир, і взяли його і його села, і вигнали Аморрея, що був там.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Mojżesz posłał, by przepatrzyć Jazer; więc zdobyli jego przyległości oraz wypędzili tamtejszych Emorejczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Mojżesz wysłał niektórych, żeby przespiegowali Jazer. Zdobyli więc zależne miejscowości i wywłaszczyli Amorytów, którzy tam byli.

¹⁾ Tj. córki, zob. w. 25.

²⁾ Lub: wydziedziczyli, zawładnęli.